

# SE FAIRE UNE VIE au fil de l'eau



La drave sur le fleuve Connecticut / Log Drives On The Connecticut River  
Gove, B. (2003). Log Drives on the Connecticut River. Page 47

## LIVES SHAPED by Water

In the Township of Hereford, the water flows in two directions: some rivers drain into the St. Lawrence, while others lead to the Connecticut River and the Atlantic Ocean.

### THE RIVERS OF THE NDAKINA

For centuries, W8banaki families travelled the Ndakina by canoe. They journeyed up the basin of the Alsigontekw, the Saint-François River, right to the watershed. Hall Stream led them to Kweniteg, the Connecticut River, which they followed downstream to the Atlantic. It is said that on certain mornings, the streams would sing the tales of their travels and echo their legends.

### FROM LEACH STREAM TO HALL STREAM

Following the water's path down the mountains, the people of Hereford were accustomed to finding the quickest path—and so **they created the route from Leach Stream to Hall Stream to avoid detouring via Canaan in Vermont when travelling to New Hampshire.** The path was also used to carry mail between the post offices of Hereford, Hall Stream and Comins Mills.

In the 1830s, skirmishes also broke out between residents of the Indian Stream Republic on this route, which occupies an important place in the local lore.

**Thomas-Henry Van Dyke** (1851-1914), mayor of the township for several years, was a logging business owner of good standing. Following a fire that destroyed all the buildings of the farm he had purchased on Hall Stream Road, he commissioned a huge brick-built home, which would come to be known as the Brick House. The property, which included the house, barn and sugar shack, was supplied with water from two wells, one on each side of the border. Van Dyke also built a dam on the stream that bears his name, making the Brick House **the only home in the area to have electricity.**

### WELLS, WELLS, WELLS

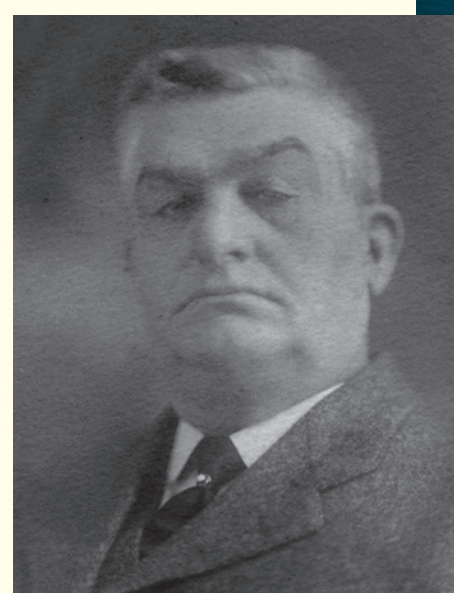
A dozen wells were also dug along the route from Leach Stream to Hall Stream for the owners' use. From 1875, the citizens of Canaan used these wells to bring water to their homes via gravity. **By connecting one house to a well, then that house to its neighbour's, a rudimentary aqueduct system developed on the American side.** In 1895, the network along the Leach Stream to Hall Stream route became the property of Calvin Stoddard, of the Stoddard Aqueduct Company, as far as Canaan. From 1949, the town of Canaan, Vermont, took over management of the network. The wells are no longer in use.

**From Leach Stream to Hall Stream:** regardless of the direction of its flow, the water provided work to many, from the drivers of the Van Dyke Log Drive to the workers in the sawmills and grain mills built on the Leach, the Buck, the Weston and the Wells. Even today, the high regard in which the Ferme piscicole *des Bobines* trout farm is held only reinforces the fact that the Township of Hereford's history is built on the water that flows from its mountain peaks.

### City-Hotel

*Le sac au dos, vêtus d'une rouge machinav,  
Le jarret musculeux étranglé dans la botte,  
Les shantymen partants s'offrent une ribote  
Avant d'aller passer l'hiver à Matvina  
L...  
S'imagine le camp isolé des Van Dyke  
Et sirote un demi-schooner en regardant  
Les danseuses sourire aux affiches de laque.*

© Alfred Desrochers, À l'ombre de l'Orford,  
recueil publié en 1930



Thomas-Henry Van Dyke  
© Municipalité d'East Hereford



Brick House  
© Gracieuseté de / Courtesy of Aline Marquis Collins

Dans le canton de Hereford, l'eau coule dans les deux sens : certaines rivières rejoignent le bassin versant du Saint-Laurent et d'autres, le fleuve Connecticut et l'océan Atlantique.

### LES RIVIÈRES DU NDAKINA

Pendant des siècles, les familles W8banaki ont parcouru en canot le Ndakina. Elles remontaient le bassin de l'Alsigontekw, rivière Saint-François, jusqu'à la ligne de partage des eaux. À partir de la rivière Hall, elles atteignaient Kweniteg, le fleuve Connecticut, et se laissaient descendre vers l'Atlantique. On raconte que certains matins, les ruisseaux chantent le récit de leurs voyages, portent l'écho de leurs légendes.

### FROM LEACH STREAM TO HALL STREAM

En suivant l'eau qui descend des montagnes, les gens de Hereford ont gardé l'habitude d'aller au plus rapide. Ainsi, **ils ont créé le chemin From Leach Stream to Hall Stream afin d'éviter le détour par Canaan au Vermont lorsqu'ils se rendaient dans la République de l'Indian Stream.** Le chemin a aussi servi au transport de la poste entre le bureau de Hereford, le bureau de Hall Stream et celui de Comins Mills.

Dans les années 1830, des escarmouches impliquant des habitants de cette république sont également survenues sur ce chemin qui occupe une place importante dans l'imaginaire local.

De son côté, **Thomas-Henry Van Dyke** (1851-1914), maire du canton pendant quelques années, a été un entrepreneur forestier de bonne renommée. À la suite d'un incendie qui a ravagé tous les bâtiments de la ferme qu'il avait achetée sur le chemin Hall Stream, il a fait construire une immense maison en briques, surnommée la *Brick House*. La propriété, composée

de la maison, de la grange et de la cabane à sucre, était alimentée en eau par deux puits, situés d'un côté et de l'autre de la frontière. Van Dyke a également érigé un barrage sur le ruisseau qui porte son nom, ce qui faisait de la *Brick House* **la seule maison du coin à avoir l'électricité.**

### DES PUIITS DES PUIITS DES PUIITS

Une dizaine de puits ont également été creusés à mi-chemin « *From Leach Stream to Hall Stream* » pour les besoins des propriétaires. À partir de 1875, des citoyens de Canaan ont acheminé l'eau de ces puits par gravité vers leur résidence. **À force de connecter une maison à un puits, puis la première à sa voisine, un système embryonnaire d'aqueduc s'est créé du côté américain.** En 1895, le réseau du chemin *From Leach Stream to Hall Stream* jusqu'à Canaan est devenu la propriété de Calvin Stoddard, de la *Stoddard Aqueduct Company*. À partir de 1949, la municipalité de Canaan au Vermont a assuré la gestion du réseau. Ces puits ne sont plus utilisés aujourd'hui.

**From Leach Stream to Hall Stream :** peu importe dans le sens qu'elle coule, l'eau a fourni de l'ouvrage à bien du monde, des draveurs de la *Van Dyke Log Drive* aux engagés des moulins à scie et à grains érigés sur les ruisseaux Leach, Buck, Weston, Wells. Encore aujourd'hui, la renommée de la Ferme piscicole des Bobines confirme que l'histoire du canton de Hereford se raconte à partir de l'eau vive qui coule du sommet des montagnes.

Extrait du contrat de vente pour 50 \$ de Catherine Brown à Stoddard Aqueduct Co du droit d'eau du puits situé à Hereford.

Extract from the contract of sale for \$50 from Catherine Brown to Stoddard Aqueduct Co of the water right to the well located in Hereford.

On this twenty-first day of October one thousand eight hundred and ninety-five [...] Catherine R. Brown [...] doth hereby sell, cede, assign + make-out, with guarantee against all troubles whatsoever into C. T. Stoddard Aqueduct Company [...] present and accepting purchasers for themselves successors and assigns, that is to say, one undivided half of a certain spring or springs of water [...] being known as the Pearly springs and now conveyed by Aqueduct to the village of Canaan in the state of Vermont [...] The Present Sale is thus made for the price of Fifty dollars in hand paid to said Catherine R. Brown by said Stoddard Aqueduct Company [...] Also one right to use water from the Aqueduct of said Company for domestic use anywhere in said Canaan or West Stewartstown during the natural life of said Catherine R. Brown [...]

© Registre des mentions, circonscription foncière de Coaticook, 1895  
Register of mentions/land registry

